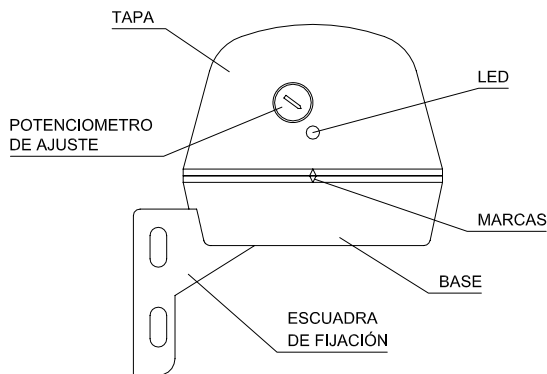


INSTRUCCIONES DE EMPLEO



DESCRIPCIÓN

El interruptor crepuscular VEGA permite el control de una instalación en función de la luminosidad.

El aparato compara la luminosidad ambiente con el nivel ajustado, si es inferior a dicho nivel se activa tras un tiempo de retardo. Cuando aumente la luminosidad hasta alcanzar el nivel de apagado se desactivará transcurrido un tiempo de retardo.

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos tienen que ser realizados por un instalador autorizado.

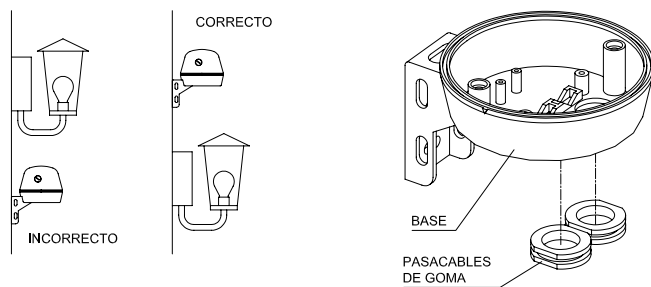
ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACIÓN DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN.

El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento, por tanto, no debe instalarse próximo a campos inductivos (motores, transformadores, etc.).

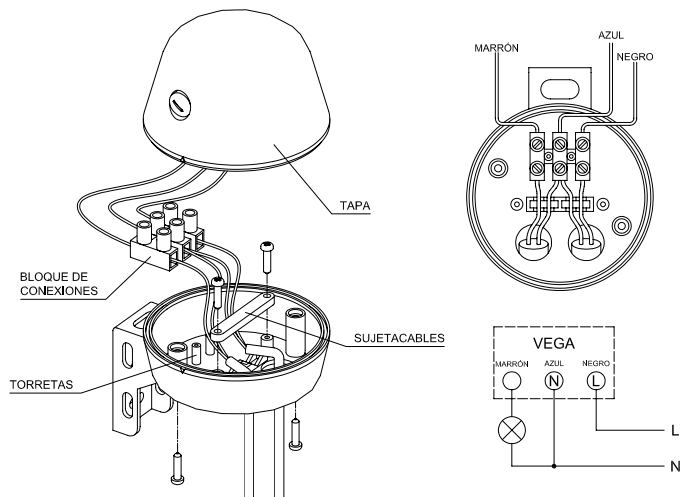
MONTAJE Y CONEXIÓN

Sobre pared o báculo evitando la exposición directa al sol. No instalarlo en lugares donde la luz artificial actúe sobre el interruptor crepuscular, ni donde puedan producirse deslumbramientos o reflejos.

Abrir el aparato retirando los dos tornillos de fijación situados en la base. Insertar los dos pasacables de goma en los orificios de la base del aparato.



Pasar los cables por los pasacables y conectarlos a los terminales de conexión como indican las figuras.



Insertar el bloque de conexiones en las torretas de la base del aparato y sujetar los cables mediante el sujetacables provisto de dos tornillos. Cerrar el aparato haciendo coincidir las marcas existentes en la base y en la tapa, y fijar con los dos tornillos.

AJUSTE

El ajuste del interruptor crepuscular VEGA se deberá realizar cuando la luminosidad ambiental sea la deseada para el encendido de la iluminación, actuando sobre el potenciómetro de ajuste.

Girando en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el mínimo. A continuación gire lentamente en sentido contrario hasta que el LED se encienda. La iluminación se encenderá aproximadamente 60 segundos después de encenderse el LED.

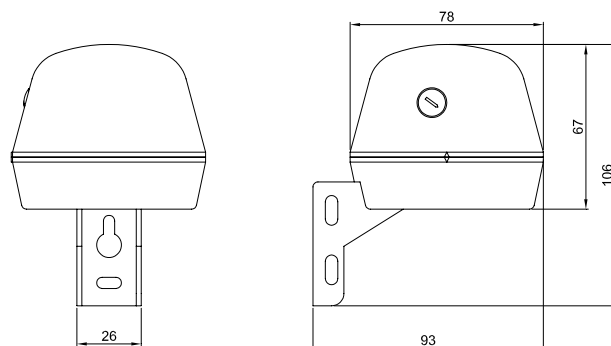
El interruptor crepuscular realiza los encendidos / apagados tras un tiempo de retardo de 60 segundos aproximadamente. La finalidad de esos retardos es evitar que se active / desactive a causa de variaciones bruscas de luminosidad (relámpagos, nubes, faros de automóvil, etc.).

	ENCENDIDO	APAGADO
	Aprox. 5 Lux	Aprox. 25 Lux
	Aprox. 300 Lux	Aprox. 500 Lux

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	230 V~ 50 Hz.
Poder de ruptura	10(3) A / 250 V~
Cargas máximas recomendadas	
Lámparas Incandescentes	2000 W
Lámparas Fluorescentes	100 VA
Lámparas Halógenas baja tensión	1000 VA
Lámparas Halógenas (230 VAC)	2000 W
Lámparas de bajo consumo (CFL)	100 VA
Lámparas de bajo consumo (Downlights)	100 VA
Lámparas LEDs	50 VA
Consumo propio	8 VA (1 W. aprox.)
Tipo de sensor	Sulfuro de cadmio
Sensibilidad	5-300 Lux. Logarítmico
Retardo de encendido	60 segundos
Retardo de apagado	60 segundos
Temperatura de funcionamiento	-30 °C a +50 °C
Tipo de protección	IP 54 según EN 60529
Clase de protección	II en condiciones de montaje correctas.

DIMENSIONES



02/05.2013

A016.13.50527



ORBIS TECNOLOGÍA ELÉCTRICA, S.A.

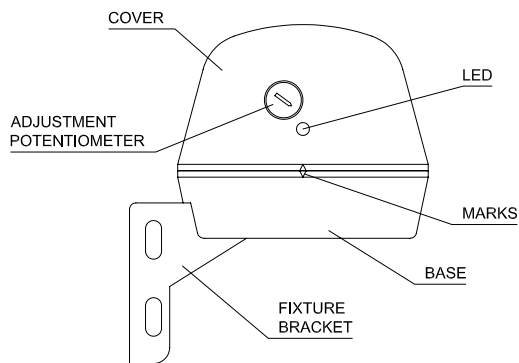
Lérida, 61 E-28020 MADRID

Teléfono: +34 91 5672277; Fax: +34 91 5714006

E-mail: info@orbis.es

<http://www.orbis.es>

INSTRUCTIONS



DESCRIPTION

The VEGA twilight switch permits the controlling of premises depending on the prevailing light. The device compares the surrounding light with the adjusted level; if it is less than this level, it is activated after a delay time. When the light increases and reaches the switch off level, it turns off after the delay time.

INSTALLATION

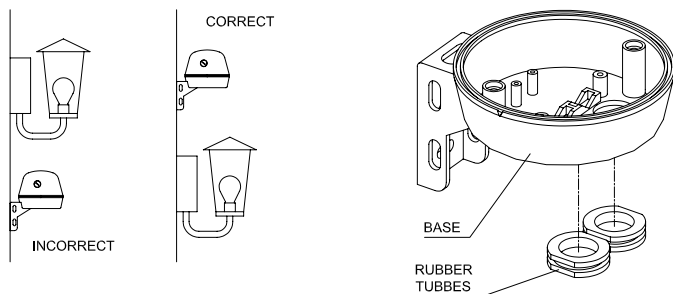
Note: the installation and fitting of electrical devices must be carried out by an authorised fitter.

BEFORE BEGINNING THE INSTALLATION, DISCONNECT THE POWER SUPPLY.

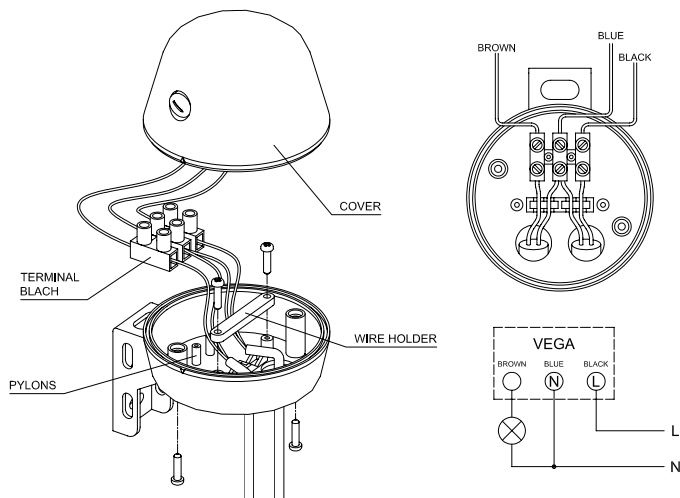
The apparatus is internally protected against interferences from safety circuits. However, some specially strong electromagnetic fields may cause an incorrect functioning; therefore, it must not be installed near inductive fields (motors, transformers, etc.)

FITTING AND CONNECTION

On a wall or support avoiding direct sunlight. Do not install in places where artificial light may affect the dusk switch or where flashes or reflections may be produced. Open the device by removing the two fixture screws situated in the base. Insert 2 rubber tubes in the opening at the base of the device.



Pass the wires through the tubes and connect them to the connection terminals as shown in the diagrams.



Insert the connection strip in the pylons at the base of the device and fasten the wires by means of the provided wire holder with two screws. Close the device by making sure the two existing marks at the top and the base coincide and fasten it with the two screws.

ADJUSTMENT

The adjustment of the dawn switch must be carried out when the surrounding light is that required to switch on the lighting, operating on the adjustment potentiometer.

Turn it anti-clockwise to minimum. Then turn it gradually in the opposite direction until the LED lights up. The light will switch on approximately 60 seconds after the LED lights up.

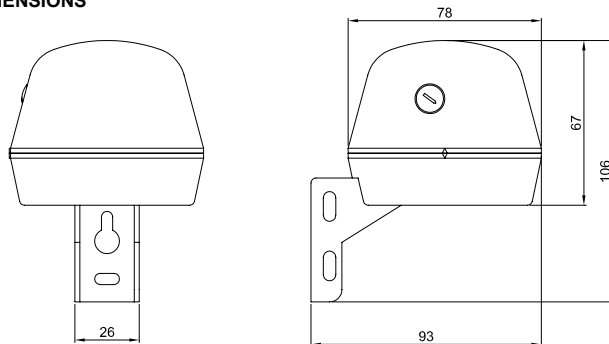
The dawn switch turns on and switches off after an approximate delay time of 60 seconds. The purpose of these delay mechanisms is to avoid them being activated or switched off due to sudden changes in the light (lightning, clouds, headlights, etc.)

	SWITCH ON	SWITCH OFF
	Approx. 5 Lux	Approx. 25 Lux
	Approx. 300 Lux	Approx. 500 Lux

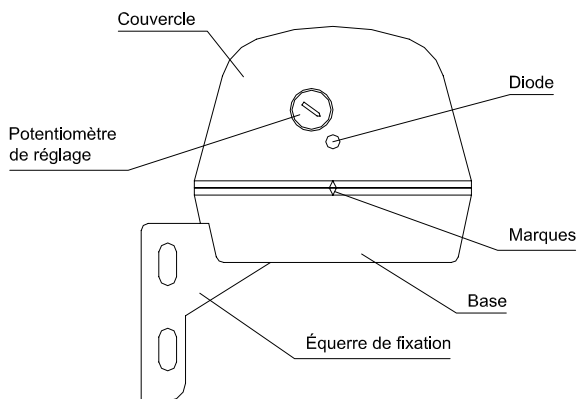
TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply	230V~ 50Hz
Breaking power	10(3) A / 250V~
Maximum Recommended charges	
Incandescent lamps	2000 W
Fluorescent tubes	100 VA
Low voltage halogen (12 Vac)	1000 VA
Halogen (230 Vac)	2000 W
Low consumption lamps (CFL)	100 VA
Low consumption lamps (Downlights)	100 VA
Led lamps	50 VA
Own consumption	8VA (1W approx.)
Sensor type	Sulphur Cadmium
Sensibility	5-300 Lux. Logarithmic.
Lighting up delay	60 seconds
Switching off delay	60 seconds
Working temperature	-30 C° to +50 C°
Type of protection	IP 54 according to EN 60529
Class of protection	II according to EN 60335 with correct installation

DIMENSIONS



CONSIGNES D'UTILISATION



DESCRIPTION

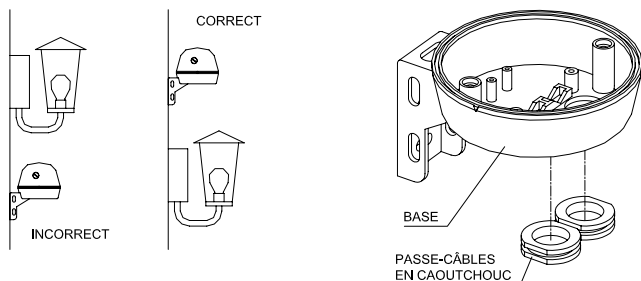
L'interrupteur crépusculaire VEGA permet le contrôle d'une installation en fonction de la luminosité.
L'appareil compare la luminosité ambiante avec le niveau réglé, si elle est inférieure à ce niveau, il s'active après un temps de retard. Quand la luminosité augmente jusqu'à atteindre le niveau d'extinction, il se désactive une fois écoulé le temps de retard.

INSTALLATION

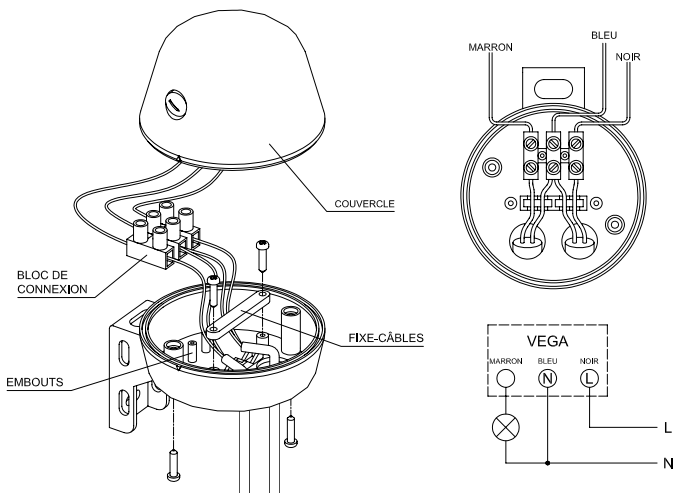
ATTENTION : L'installation et le montage des appareils électriques doivent être effectués par un installateur agréé.
AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION DÉCONNECTEZ L'ALIMENTATION.
L'appareil est protégé de façon interne contre les interférences par un circuit de sécurité. Toutefois, certains champs électromagnétiques particulièrement forts peuvent altérer son fonctionnement. Par conséquent, il ne doit pas être installé à proximité de champs inductifs (moteurs, transformateurs, etc.).

MONTAGE ET CONNEXION

Mural ou sur un support en évitant l'exposition directe aux rayons du soleil. Ne pas installer dans des endroits où la lumière artificielle agit sur l'interrupteur crépusculaire ni dans des endroits où des éblouissements ou des reflets peuvent se produire.
Ouvrez l'appareil en retirant les 2 vis de fixation situées à sa base.
Insérez les 2 passe-câbles en caoutchouc dans les orifices de la base de l'appareil.



Passez les câbles par les passe-câbles et connectez-les aux bornes de connexion comme l'indiquent les figures



Insérez le bloc de connexion dans les embouts de la base de l'appareil et fixez les câbles à l'aide du fixe-câbles muni de 2 vis.
Fermez l'appareil en faisant coïncider les 2 marques présentes sur le couvercle et la base et fixez avec 2 vis.

RÉGLAGE

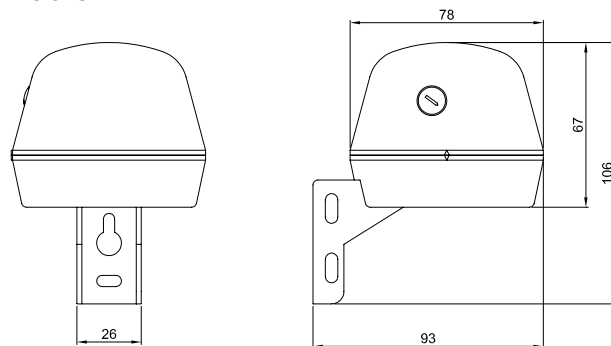
Le réglage de l'interrupteur crépusculaire VEGA doit être effectué quand la luminosité ambiante est celle souhaitée pour le déclenchement de l'illumination, en tournant le potentiomètre de réglage.
Tournez-le dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'au minimum. Ensuite, tournez lentement dans le sens contraire jusqu'à ce que la diode s'allume. L'illumination se déclenchera environ 60 secondes après l'allumage de la diode.
L'interrupteur crépusculaire réalise les allumages/extinctions après un temps de retard d'environ 60 secondes. L'objet de ces retards est d'éviter qu'il s'active/se désactive en raison de variations brusques de luminosité (éclaircs, nuages, phares d'automobile, etc.).

	ALLUMAGE	EXTINCTION
	environ 5 LUX	environ 25 LUX
	environ 300 LUX	environ 500 LUX

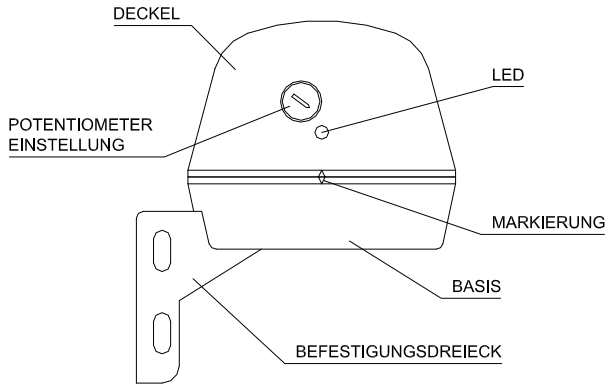
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation :	230V~ 50Hz
Pouvoir de rupture :	10(3)A / 250V~
Charges maximales recommandées	
Lampes incandescentes	2000 W
Fluorescents	100 VA
Halogènes basse tension (12V)	1000 VA
Halogènes (230 V)	2000 W
Lampes faible consommation (CFL)	100 VA
Lampes faible consommation (Downlights)	100 VA
Lampes LED	50 VA
Consommation propre :	8VA (environ 1W)
Type de capteur :	Sulfure de cadmium
Sensibilité :	5-300 Lux. Logarithmique.
Retard d'allumage :	60 secondes
Retard d'extinction :	60 secondes
Température de fonctionnement :	-30 C° à +50 C°
Type de protection :	IP 54 selon EN 60529
Classe de protection :	Il conformément à la norme EN 60335 dans des conditions de montage correctes.

DIMENSIONS



GEBRAUCHSANLEITUNG



BESCHREIBUNG

Der Dämmerungsschalter VEGA ermöglicht eine Anlage gemäß der Helligkeit zu kontrollieren.

Das Gerät vergleicht die Umgebungshelligkeit mit dem eingestellten Niveau, wenn diese unter dem Niveau liegt, schaltet es sich nach einer Verzögerungszeit ein. Wenn die Helligkeit zunimmt und das Ausschaltniveau erreicht, schaltet sich das Gerät nach einer Verzögerungszeit aus.

INSTALLATION

ACHTUNG: Installation und Montage der elektrischen Geräte sollten von einem zugelassenen Installateur ausgeführt werden.

BEVOR SIE MIT DER INSTALLATION BEGINNEN BITTE DEN STROM ABSCHALTEN.

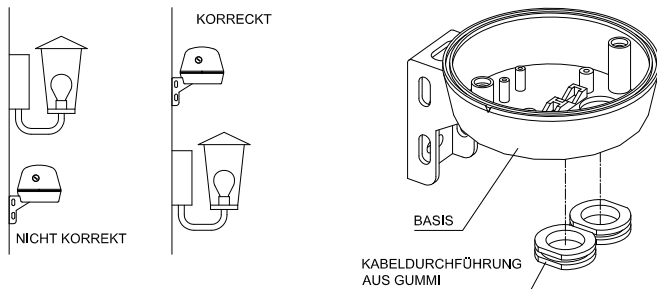
Das Gerät verfügt über ein internes Schutzsystem gegen Interferenzen. Trotzdem können besonders starke elektromagnetische Felder den Betrieb beeinträchtigen. Deswegen darf das Gerät nicht in der Nähe von induktiven Feldern (Motoren, Transformatoren usw.) installiert werden.

MONTAGE UND ANSCHLUSS

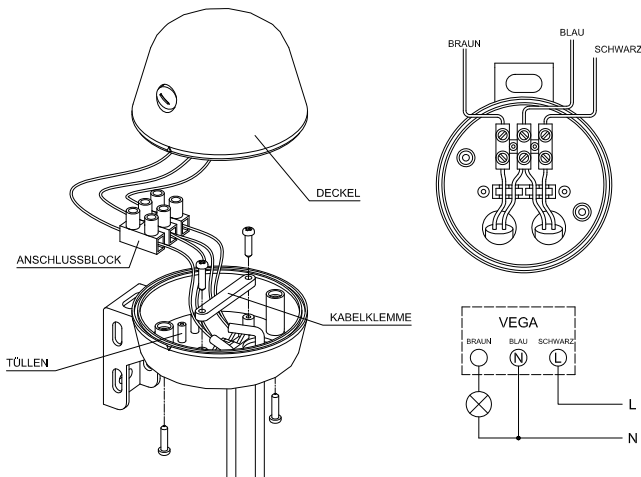
Wandmontage oder auf Pfosten, direktes Sonnenlicht vermeiden. Nicht installieren, wo künstliches Licht den Dämmerungsschalter beeinflussen könnte und auch nicht wo Blendwirkung oder Lichtreflexe vorhanden sind.

Das Gerät öffnen, indem man die beiden Befestigungsschrauben in der Basis entfernt.

Die beiden Kabeldurchführungen aus Gummi in die Öffnungen an der Basis des Gerätes stecken.



Die Kabel durch die Kabeldurchführungen stecken und an den Anschlussklemmen anschließen wie in den Abbildungen angezeigt.



Den Anschlussblock in die Tüllen in der Basis des Gerätes stecken und die Kabel anhand der Kabelklemme mit den zwei vorgesehenen Schrauben befestigen.

Das Gerät schließen, wobei die Markierungen der Basis und des Deckels übereinstimmen müssen und mit den beiden Schrauben befestigen.

EINSTELLUNG

Die Einstellung des Dämmerungsschalters VEGA muss durchgeführt werden, wenn die Umgebungshelligkeit die erwünschte zum Einschalten der Beleuchtung ist, indem man das Potentiometer einstellt.

Gegen den Uhrzeigersinn bis Minimum drehen. Anschließend drehen Sie langsam in die andere Richtung, bis die LED sich einschaltet. Die Beleuchtung schaltet sich ca. 60 Sekunden nach der LED ein.

Der Dämmerungsschalter führt das Ein- und Ausschalten nach einer Verzögerungszeit von ca. 60 Sekunden aus. Der Zweck dieser Verzögerungen ist es zu vermeiden, dass sich das Gerät aufgrund plötzlicher Veränderungen der Helligkeit ein- oder ausschaltet (Blitze, Wolken, Autoscheinwerfer usw.).

	EINSCHALTEN	AUSSCHALTEN
	CA. 5 LUX	CA. 25 LUX
	CA. 300 LUX	CA. 500 LUX

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung

230 V~ 50 Hz.

Schaltleistung

10(3) A / 250 V~

Empfohlene Höchstlasten:

	Glühlampen	2000 W
	Leuchtstofflampen	100 VA
	Niedervolt Halogenlampen	1000 VA
	Halogenlampen (230 VAC)	2000 W
	Energiesparlampen (CFL)	100 VA
	Downlights	100 VA
	LEDs	50 VA

Eigenverbrauch

8 VA (ca. 1 W.)

Sensor

Cadmiumsulfid

Lichtempfindlichkeit

5-300 Lux (logarithmisch)

Einschaltverzögerung

60 Sekunden

Ausschaltverzögerung

60 Sekunden

Betriebstemperatur

-30 °C bis +50 °C

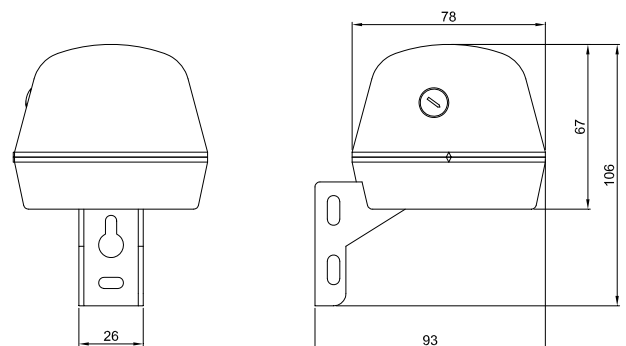
Schutzart

IP 54 gemäß EN 60529

Schutzklasse

II bei korrekter Montage

ABMESSUNGEN



02/05.2013

A016.13.50527



ORBIS ZEITSCHALTTECHNIK GmbH

Robert-Bosch-Str. 3 D-71088 Holzgerlingen

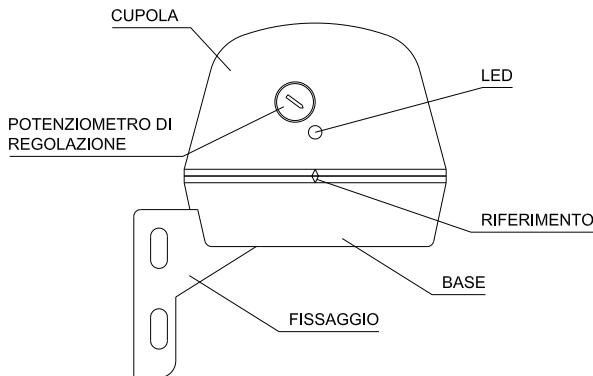
Telefon 0 70 31 / 86 65 -0

Telefax 0 70 31 / 86 65 -10

E-mail: info@orbis-zeitschalttechnik.de

<http://www.orbis-zeitschalttechnik.de>

ISTRUZIONI D' USO



DURANTE L'INSTALLAZIONE ED IL FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO E' NECESSARIO RISPETTARE LE SEGUENTI INDICAZIONI:

Leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale

Il prodotto deve essere installato da persona competente

Prima di accedere ai morsetti di collegamento assicurarsi che i conduttori da collegare o già collegati allo strumento non siano in tensione

Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata

Collegare il prodotto rispettando gli schemi descritti nel presente manuale e sullo strumento

DESCRIZIONE

L'interruttore crepuscolare Vega permette il controllo di un circuito in funzione della luminosità.

Il prodotto confronta la luminosità dell' ambiente con il livello preimpostato; se è inferiore il circuito si attiva, quando aumenta invece, il circuito si disattiva.

Il tempo d'intervento è regolabile con un ritardo impostabile massimo di 60 sec.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: l'installazione e il montaggio degli apparecchi elettrici deve essere realizzato da un installatore qualificato.

Prima di procedere all'installazione scollegare l' alimentazione.

Il prodotto è interamente protetto contro le interferenze tramite un circuito di sicurezza.

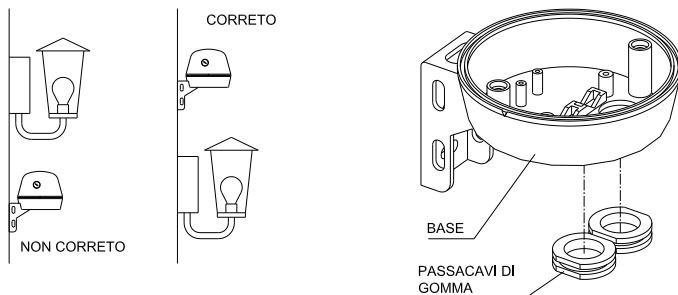
Alcuni campi magnetici possono alterare il suo funzionamento, pertanto non si devono installare vicino a carichi induttivi (motori, trasformatori...).

MONTAGGIO E COLLEGAMENTO:

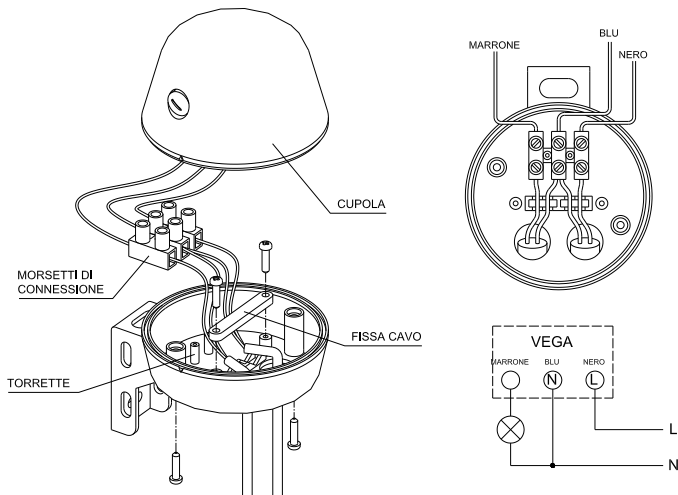
Fissaggio a parete o su un qualsiasi sostegno evitando però l' esposizione diretta al sole. Non installarlo in luoghi dove la luce artificiale influisce direttamente sull' interruttore crepuscolare né dove si possono creare delle ombre o riflessi.

Aprire il prodotto svitando le due viti situate sulla base.

Inserire i due passacavi di gomma negli appositi fori.



Inserire i cavi all'interno dei passacavi e collegarli come indicato in figura.



Inserire i morsetti di connessione nelle torrette e fissare i cavi mediante il fissa cavo provvisto di due viti.

Chiudere l'apparecchio facendo coincidere le tacche di riferimento sulla cupola e sulla base e chiudere avvitando le due viti.

REGOLAZIONE

La regolazione dell' interruttore crepuscolare Vega si dovrà realizzare quando la luminosità dell' ambiente è quella desiderata per l'accensione del circuito da comandare (es. un corpo illuminante).

Ruotare in senso antiorario il potenziometro di regolazione sino al minimo.

si dovrà poi continuare a ruotare lentamente in senso orario sino a che il led si accende. Il circuito dopo circa 60 sec. chiuderà il contatto e accenderà l'illuminazione.

L'interruttore crepuscolare accende e spegne con un tempo di ritardo di circa 60 secondi.

La finalità di questo ritardo è quella di evitare che si attivi e disattivi il circuito a causa di variazioni veloci di luminosità (nuvole, riflessi, fari d'automobili etc..)

	ACCESO	SPENTO
	Circa 5 Lux	Circa 25 Lux
	Circa 300 Lux	Circa 500 Lux

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230 V~ 50 Hz

Potere di rottura: 10(3) A /250 V~

Carico massimo consentito:

	Lampada incandescenza	2000 W
	Fluorescenti	100 VA
	Alogene bassa tensione (12 V ~)	1000 VA
	Alogene (230 V ~)	2000 W
	Lampade basso consumo (CFL)	100 VA
	Lampade basso consumo (Downlights)	100 VA
	Lampade led	50 VA

Consumo proprio:

8 VA (1 W.circa)

Tipo di sensore

solfo di cadmio

Range di luminosità

5-300-lux logaritmico

Ritardo in accensione

60 secondi

Ritardo in spegnimento

60 secondi

Temperatura di funzionamento

-30° C a +50° C

Grado di protezione

IP 54 secondo EN 60529

Classe di protezione

II secondo EN 60335 in condizioni di montaggio corrette

DIMENSIONI

